



# BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

## Bản tin chính trong tháng

こんげつ  
今月のビッグニュース

- > Tiền Học ở trường mẫu giáo và nhà trẻ
- > Tiêm Vaccine cho chó
- > Lễ hội hoa anh đào
- > Tiền học ở trường trung học cấp hai, tiểu học

## Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか  
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail [exchange@city.kakamigahara.gifu.jp](mailto:exchange@city.kakamigahara.gifu.jp)

Website [www.kia1986.org](http://www.kia1986.org)

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



\* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

## Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん  
夜・休みの日の相談

	Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara	Bảo hiểm y tế quốc dân
Ngày nghỉ	Ngày 9 tháng 3	09:00 ~ 12:00
Buổi tối	Ngày 7, ngày 8 tháng 3	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính thành phố, tầng 2)	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)
Điện thoại	058-383-4773	058-383-1112

## Trường mẫu giáo và nhà trẻ

ようちえん ほいくしょ  
幼稚園・保育所

Trường hợp có dự định cho trẻ em trên 3 tuổi đi trường mẫu giáo và có dự định cho trẻ dưới 2 tuổi đi nhà trẻ mà gia đình đóng thuế cư trú 0 yên, thì có thể được tư vấn việc chi trả học phí cho trường mẫu giáo hay nhà trẻ với phòng hỗ trợ chăm sóc trẻ em.

Có thể đăng ký cho đến ngày 21 tháng 3.

こそだ おうえんか  
子育て応援課 (Phòng hỗ trợ chăm sóc trẻ em) 058-383-1154

- > Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課 発行  
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



## Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 4

がつ こども けんこうしんさ  
4月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)  
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)  
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám  
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám  
Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sớ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 8 tháng 4 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 11 năm 2023
Ngày 9 tháng 4 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	
Ngày 10 tháng 4 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2023

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 24 tháng 4 (Thứ tư)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 5 năm 2023
Ngày 26 tháng 4 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 12 tháng 4 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2022
Ngày 15 tháng 4 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 18 tháng 9 năm 2022
Ngày 16 tháng 4 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 19 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2022

Vì có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đi.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 17 tháng 4 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 28 tháng 2 năm 2021
Ngày 22 tháng 4 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 2 năm 2021
Ngày 23 tháng 4 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 28 tháng 2 năm 2021

**Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.**

けんこうかんりか

**健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)**

**058-383-1116**

ひがしほけんそうだん

**東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888**

## Tiêm Vaccine cho chó (Chó bị bệnh điên dại)

いぬ きょうけんびょう  
犬の ワクチン(狂犬病)

Trong năm 2024, ngày tiêm chủng cho chó sẽ ít đi.

Người chưa đăng lục cho chó đang nuôi, khi đi tiêm Vaccine cho chó thì hãy đăng lục nuôi chó.

(Tiền đăng lục nuôi chó là 3,000 yên)

Xin hãy xác nhận việc ghi trong tờ “bưu thiếp thông báo về tiêm Vaccine cho chó bị bệnh điên dại”

Hãy ghi vào phiếu khai chẩn, rồi đồng ý và ký tên vào phiếu, đem phiếu đến nơi tiêm.

Chó từ khi được sinh ra cho đến hơn 91 ngày, thì 1 năm 1 lần phải tiêm Vaccine chó bị bệnh điên dại.

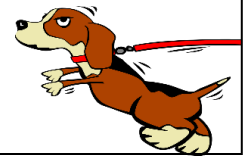
Tiền tiêm Vaccine là 1 lần 3,200 yên, có nhận được giấy chứng nhận đã tiêm.

Cũng có thể tiêm Vaccine được tại bệnh viện thú ý. Trường hợp đó hãy nhận giấy chứng nhận tiêm Vaccine từ bệnh viện.

Ngày / Giờ		Địa điểm	Ngày / Giờ		Địa điểm
Ngày 9 Tháng 4	10:00 ~ 10:40	Tsutsujigaoka Fureai Center	Ngày 12	10:00 ~ 10:30	Bãi đỗ xe phía bắc của Shimin Kyujo
	11:00 ~ 11:20	Ryokuen Community Center		10:50 ~ 11:30	Bãi đỗ xe thứ 2 của Shiminkaikan
	11:40 ~ 12:10	Unuma Higashi Machi Fureai Center	Tháng 4	13:00 ~ 13:30	Naka Fukushi Center
	13:40 ~ 14:10	Phía tây Shin Unuma Koen		13:50 ~ 14:20	Nakachiku Taiikukan
	14:30 ~ 14:50	Bãi đỗ xe phía đông của Shimin Pool	Ngày 15 Tháng 4	10:00 ~ 11:00	Ryonan Fukushi Center
Ngày 10	10:00 ~ 11:00	Unuma Fukushi center		11:20 ~ 11:50	Inaba Higashi Fukushi Center
	11:20 ~ 11:50	Kakamigaraku Community Center		Tháng 4	13:20 ~ 13:50
Tháng 4	13:20 ~ 13:50	Kakami Fukushi Center			14:10 ~ 14:50
	14:10 ~ 14:30	Kyu JA Sueshiten	Ngày 16 Tháng 4	10:00 ~ 10:30	Kasada Machi Kominkan
Ngày 11	10:00 ~ 10:40	Sohara Community Center		10:50 ~ 11:30	Koami Machi Kominkan
	11:00 ~ 11:40	Sohara Fukushi Center		Tháng 4	13:30 ~ 14:20
Tháng 4	13:10 ~ 13:40	Ozaki Minami Undo Koen			
	14:00 ~ 14:30	Naka Nishi Fukushi Center			

かんきょうせいさくか  
環境政策課

(Phòng chính sách môi trường) 058-383-4231



## Tiền thuế xe ô tô và xe máy

じどうしゃ せいきん  
自動車やバイクの税金

Tiền thuế xe ô tô và xe máy, những người có đăng ký xe cho đến ngày 1 tháng 4 thì phải đóng thuế.

Khi **phế thải xe\*** hay bán xe cho người khác, thì phải nhanh chóng làm thủ tục.

\* Khi không cần sử dụng xe ô tô hay xe máy hay xóa bỏ đăng ký xe

Loại xe ô tô / xe máy	Địa điểm làm thủ tục	Vật cầm theo
Xe máy từ 125 cc trở xuống Xe ô tô loại đặt biệt nhỏ	Tòa thị chính, tầng 2 Tel 058-383-4703	Thẻ My number, thẻ ngoại kiều, Giấy đăng ký xe
Xe ô tô hạng nhẹ (keijidosha)	Hiệp hội kiểm tra xe hạng nhẹ Tel 050-3816-1775	Hãy điện thoại số ở bên cột trái
Xe máy phân khối trên 125cc trở lên	Chi cục vận chuyển Gifu Tel 050-5540-2053	Hãy điện thoại số ở bên cột trái

# Lễ hội hoa anh đào

さくら  
桜まつり 2024



## Công viên thị dân (Shimin koen)

- Hội chợ lễ hoa anh đào Ngày 30 /3 ~ ngày 7 / 4 9:00 ~ 17:00 (ngày 7/4 thì 16:30)
- Sân khấu lễ hội hoa anh đào Ngày 30, 31 /3, ngày 6, 7 / 4 9:30 ~ 16:30  
Từ 9:30 ngày 30 tháng 3 sẽ tổ chức biểu diễn buổi lễ và diễu hành.
- Thuởng thức trà đạo Ngày 6, 7 tháng 4 10:00 ~ 15:00
- FC Gifu Kick Target (đá bóng mục tiêu) Ngày 7 / 4 10:00 ~ 16:00

## Manabi no Mori

- Park door 2024 ~ Trang trí xuân ~ Ngày 20 tháng 3 10:00 ~ 16:00
- Chế tạo đồ chơi bằng tre Ngày 30, 31 tháng 3 10:00 ~ 15:00
- Ngồi lên Mini SL Ngày 30, 31 tháng 3 10:00 ~ 15:00
- Chế tạo máy bay bằng giấy Ngày 6, 7 tháng 4 10:00 ~ 15:00

## Shinsakaigawa

- Có tiệm bán hàng ăn và chơi game Ngày 30/3 ~ Ngày 7/4 9:00 ~ 21:00
- Điểm ngắm hoa anh đào Ngày 30/3 ~ Ngày 7/4 10:00 ~ 21:00

## Asuka Hall

- Nhảy múa dân gian Ngày 24 /3 9:00 ~ 17:00

## Naka Fukushi Center

- Hội lái xe Plarail Ngày 30 tháng 3 12:00 ~ 17:00  
Ngày 31 tháng 3 10:00 ~ 16:00
- Triển lãm mô hình máy bay Ngày 6 tháng 4 11:00 ~ 17:00  
Ngày 7 tháng 4 10:00 ~ 16:00

かんこうこうりゅうか

観光交流課 (Phòng giao lưu / du lịch) 058-383-9925



## Gia đình học sinh tiểu học / Trung học cấp hai đang gặp khó khăn trong sinh hoạt

せいかつ しょう ちゅうがくせい かぞく  
生活に こまっている 小・中学生の 家族

Tại gia đình có trẻ đang đi học trường tiểu học, trường trung học cấp hai, với trường hợp như dưới đây  
Thì xin hãy thảo luận.

Có trường hợp nhận được sự trợ giúp về tiền học ở trường.

- Người đang nhận được tiền trợ cấp sinh hoạt hay người đã được nhận
- Người đang có nhận tiền trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng (Gia đình đơn thân).
- Người đóng thuế thấp với lý do đặc biệt.
- Người (Cha hay mẹ) có công việc ít, cuộc sống sinh hoạt không ổn định.

がっこうきょういくか

学校教育課 (Phòng giáo dục / Trường học) 058-383-1118

